



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Notice No. : CBUAE/BSN/2019/1724
Classification : Classified
Date : 24 April 2019
To : All Banks and Finance Companies
Subject : Arab Financial Inclusion Day

إشعار رقم : CBUAE/BSN/2019/1724
التصنيف : محظور
التاريخ : 24 أبريل 2019
إلى : كافة البنوك وشركات التمويل
الموضوع : اليوم العربي للشمول المالي

After greetings,

بعد التحية،

The Arab Financial Inclusion Day was adopted by the Arab Monetary Fund (AMF) and the Council of Governors of Arab Central Banks and Monetary Authorities to be on the 27th of April of every year, with an overarching theme of "Financial Inclusion towards Sustainable Development".

نرجو إعلامكم بأنه قد تقرر اعتماد يوم 27 أبريل من كل عام ليكون "اليوم العربي للشمول المالي" من قبل صندوق النقد العربي ومجلس محافظي المصارف المركزية ومؤسسات النقد العربية، والذي يحمل شعار "الشمول المالي نحو التنمية المستدامة".

The general purpose of Arab Financial Inclusion Day is to bring awareness of the need for development of policies, strategies and programs to promote access to financial services, and improve financial inclusion in the region.

إن الهدف من "اليوم العربي للشمول المالي" هو تنمية الوعي بالحاجة إلى تطوير سياسات واستراتيجيات وبرامج تعزز إمكانيات الوصول إلى الخدمات المالية وتحسن الشمول المالي في المنطقة.

The Central Bank of the UAE (CBUAE) has recognized financial inclusion as a key policy objective that stimulates growth, reduces poverty, promotes social well-being, and contributes to financial stability.

ويدرك مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي الأهمية البالغة للشمول المالي كهدف رئيسي للسياسات والذي من شأنه أن يحفز النمو ويخفض مستويات الفقر ويعزز الرفاه الاجتماعي، ويسهم في الوقت نفسه في الاستقرار المالي.

Therefore, the CBUAE has launched various initiatives to encourage inclusiveness, such as modernizing payments systems, building awareness and financial literacy. The highlights of these initiatives are as follows:

وبناء عليه، فقد حرص المصرف المركزي على إطلاق مبادرات عديدة لتعزيز الشمول، مثل تحديث نظم الدفع ونشر الوعي والثقافة المالية، وأبرز هذه المبادرات هي كالتالي:

- 1- The Decretal Federal Law No. (14) of 2018, regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and activities "Article 123 Financial Inclusion" which states: "The Board of Directors shall establish necessary regulations and mechanisms to ensure that every natural person shall have the right to access all or part of the banking and financial services and products from Licensed Financial Institutions suited to his/her need."
- 2- The CBUAE Board of Directors decision to establish an independent Consumer Protection Department in 2017, with a unit dedicated to awareness raising and financial inclusion.

1. صدور القانون الاتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية متضمناً "المادة 123 الشمول المالي" والتي تنص على التالي "يضع مجلس الإدارة الأنظمة التي تكفل لكل شخص طبيعي الحق في الحصول من المنشآت المالية المرخصة على كل أو بعض الخدمات أو المنتجات المالية الملائمة له".
- 2- صدور قرار لمجلس إدارة المصرف المركزي في سنة 2017 يقضي بتأسيس دائرة مستقلة لحماية المستهلك، وتم تشكيل وحدة تابعة لهذه الدائرة تُعنى برفع مستوى الوعي والشمول المالي.



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

3- In 2009, Ministerial Resolution 788/2009 introduced the Wages Protection System facilitated through the CBUAE. The Resolution mandated all employers in the UAE to pay their employees via banks or exchange houses. This System is considered a pillar for financial inclusion in the UAE since it facilitates dealing with financial institutions by private sector employees and workers.

3- صدور القرار الوزاري رقم 788/2009 في سنة 2009، الذي تم بموجبه تطبيق "نظام حماية الأجور" بواسطة المصرف المركزي. يلزم هذا القرار كافة أصحاب العمل في دولة الإمارات بدفع أجور العاملين لديهم من خلال البنوك والصرافات العاملة في الدولة. ويعتبر هذا النظام دعامة أساسية للشمول المالي في دولة الإمارات حيث أنه يسهل التعامل مع المؤسسات المالية من قبل جميع العاملين في القطاع الخاص من موظفين وعمّال.

In this context, the CBUAE urges all the banks and financial institutions to participate in the Financial Inclusion Week of Aril 27th by conducting activities focusing on young people, women and entrepreneurs.

وضمن هذا السياق، فإن المصرف المركزي يحث كافة البنوك والمؤسسات المالية على المشاركة في أسبوع الشمول المالي الذي ينطلق في تاريخ 27 أبريل من خلال تنظيم أنشطة تركز على الشباب والنساء ورواد الأعمال.

Furthermore, the CBUAE would welcome efforts undertaken by banks and other financial institutions to promote financial inclusion in the UAE during this Week and encourages them to conduct the following:

كما يرحب المصرف المركزي بأية جهود تبذلها البنوك والمؤسسات المالية الأخرى لتعزيز الشمول المالي في الدولة خلال هذا الأسبوع ويشجعهم على القيام بالتالي:

- Post the enclosed Arab Financial Inclusion Day logo on ATMs and at the entrances of banks and other FIs during the week of April 27th;
- Media coverage for the activities of the Arab Financial Inclusion Day; and
- Participate in the conference organized by the AMF, under the slogan "Financial Inclusion towards Sustainable Development", details are as follows:

- وضع شعار اليوم العربي للشمول المالي المرفق على أجهزة الصرف الآلي ومداخل البنوك والمؤسسات المالية الأخرى خلال أسبوع 27 ابريل.
- التغطية الإعلامية لفعاليات اليوم العربي للشمول المالي.
- المشاركة في المؤتمر الذي ينظمه صندوق النقد العربي تحت شعار "الشمول المالي نحو التنمية المستدامة"، التفاصيل على النحو التالي:

Date/Day: Sunday, 28/4/2019

اليوم/التاريخ: الأحد الموافق 2019/4/28

Venue: AMF - 15th Floor - Abu Dhabi

المكان: صندوق النقد العربي-الطابق 15-أبوظبي

For registration:

للتسجيل:

Rami.obeid@amf.org.ae

Should you have any questions, please contact

للاستفسار، يرجى التواصل عبر البريد الإلكتروني:

consumer.protection@cbae.gov.ae

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

عن /مساعد المحافظ لشؤون الرقابة على البنوك

For/ Assistant Governor for Banking Supervision

Encl.:

مرفقات:

صندوق النقد
العربي
ARAB MONETARY FUND





مَجْلِسُ مَحَافِظِي المَصَارِفِ المَرْكَزِيَّةِ وَمُؤَسَّسَاتِ النِّقْدِ العَرَبِيَّةِ

COUNCIL OF ARAB CENTRAL BANKS AND
MONETARY AUTHORITIES GOVERNORS



United Arab Emirates

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

اليوم العربي للشمول المالي

ARAB FINANCIAL INCLUSION DAY

27 April / ٢٧ نيسان

